

Eletrônico



Estratégia
CONCURSOS

Aula

Espanhol para concursos - Com videoaulas - Curso Regular 2018

Professor: Adinoél Sebastião

Sumário

APRESENTAÇÃO DOS PROFESSORES	2
PALAVRAS INICIAIS	3
COMO SERÁ ESTE CURSO DE ESPANHOL?	7
AULAS EM PDF	7
AULAS EM VÍDEO	9
RESUMO DO CURSO DE ESPANHOL REGULAR 2018	10
MATERIAL NECESSÁRIO PARA ACOMPANHAR AS AULAS	10
DICIONÁRIOS ONLINE	10
CRONOGRAMA DE AULAS	11
DEMONSTRAÇÃO DO CONTEÚDO DAS AULAS EM PDF	12
PARTE 1 – TEORIA	13
SILABEO	13
ALGUMAS REGRAS DE “SILABEO”	16
ACENTUACIÓN	21
REGRAS DE ACENTUAÇÃO	22
PALABRAS AGUDAS	22
PALABRAS LLANAS	23
PALABRAS ESDRÚJULAS	23
PALABRAS SOBRESDRÚJULAS	24
PARTE 2 – QUESTÕES ANTERIORES	25
TAREFA DO ALUNO: RESOLVER QUESTÕES DA ESAF	25
PROVA AFRFB-2014 – TEXTO 01	26
PROVA AFRFB-2014 – TEXTO 01 – QUESTÃO	27
PROVA AFRFB-2014 – TEXTO 01 – TRADUÇÃO LIVRE	28
PROVA AFRFB-2014 – QUESTÃO 31 – COMENTÁRIOS	30
PROVA AFRFB-2014 – QUESTÃO 32 – COMENTÁRIOS	33
PROVA AFRFB-2014 – QUESTÃO 33 – COMENTÁRIOS	36
PROVA AFRFB-2014 – GABARITO	39
PARTE 03 - MANUTENÇÃO	40
TRADUÇÃO LIVRE DO ESPANHOL PARA O PORTUGUÊS	41
TEXTO 1 – UN PLAN DE CONTROL TRIBUTARIO PARA ESTRECHAR EL CERCO AL MOROSO	42
TEXTO 2 – CONCEPTO DE DEMOCRACIA	51
PALAVRAS FINAIS	63

APRESENTAÇÃO DOS PROFESSORES

Meu nome é **Adinoél Sebastião**.

Sou formado em **Ciências Contábeis** pela Fundação Faculdade de Ciências Econômicas de Apucarana-PR (FECEA).

Sou Auditor-Fiscal do Trabalho.

Sou **autor do site "www.adinoel.com"**.

Possuo vários cursos de formação pessoal, entre eles destaco: curso de **ESPAÑHOL – Instituto Cervantes** da Espanha; curso de **Inglês – Escolas Fisk**; curso online "**Mejores Prácticas en la Administración Tributaria, Ed. 9**" - Instituto de Estudios Fiscales e da Fundación CEDDET **da Espanha**.

Fui **Analista Tributário da Receita Federal (ATRFB)**.

Já atuei como **professor e tutor online** da ESAF (aulas de informática, palestras, funcionamento do CAC, etc.).

Neste curso, aparece também o nome da **Profa. Elenice Marasca Barrionuevo**. Ela é minha esposa e trabalha comigo em todos os nossos projetos.

A **Profa. Elenice** também é formada em **Ciências Contábeis** pela FECEA. Entre sua formação pessoal destaco: curso de **ESPAÑHOL – Instituto Cervantes** da Espanha; **Inglês – Escolas Fisk**; cursos de **taquigrafia profissional e parlamentar**.

Contem conosco.

Professor Adinoél Sebastião

Professora Elenice Marasca Barrionuevo

PALAVRAS INICIAIS



Sejam todos bem-vindos!

Quem já não se perguntou: **Espanhol ou Inglês, qual língua escolher para concursos?**

Quando alguém nos faz essa pergunta, nós poderíamos dizer de pronto: "escolha **Espanhol**". No entanto, nós do Estratégia Concursos não pensamos apenas em vender aulas, nós queremos é que nossos alunos consigam sua vaga.

Assim, diante dessa pergunta, nós pedimos para que a pessoa faça dois testes e depois disso escolha a opção que ela acha que é melhor para ela.

Quais seriam esses testes?

Vamos explicar adiante e vocês podem fazer esse teste também.

Primeiro Teste

Peguem uma prova de uma banca qualquer (pode ser ESAF, CESPE, outra) que tenha questões de **Espanhol** e de Inglês e tentem ler os textos e responder as questões.



Mas somente vale responder as questões que entenderam alguma coisa.

Portanto, não vale chutar.

Após ler e responder as questões das duas provas, verifiquem qual prova é mais "fácil" de fazer.

Segundo teste

Confrontem as aulas demonstrativas das duas matérias (**Espanhol** e Inglês).

Leiam essas aulas e verifiquem de qual vocês gostam mais (modo de explicar do professor, disposição da aula dentro do papel, qual contém mais textos e exercícios para treinamento, etc.).



Professor, qual o porquê desses dois testes?

Vamos explicar, prestem atenção.

O primeiro teste tem a ver com o jeito das questões criadas pela banca. Isso tem muita influência na hora da prova, porque podemos achar até determinada matéria difícil ou chata, mas se as questões da banca sobre determinado assunto são sempre claras e simples, é mais fácil acertá-las.

O segundo teste tem a ver com o jeito da aula. Podemos até gostar da disciplina, mas se não gostarmos do modo com que o professor elabora a aula, nossa mente cria certa resistência a essa matéria. Isso influencia o resultado final do estudo, pois se não gostamos da aula, não aprendemos quase nada. Outro detalhe que influencia a nota final é a quantidade de exercícios. Quanto mais treinamos, menos complicada será a prova.



Professor, por que já não indicar direto o Espanhol?

Como dissemos, o nosso interesse não é apenas vender aulas. Queremos que nossos alunos alcancem sua vaga. Nós já estivemos na situação de vocês, nós prestamos vários concursos. Nós temos sangue de *concurseiro*. Portanto, sabemos o quanto é bom ver o nosso nome na lista dos aprovados.



Professor, e se fizermos os testes e ainda ficar dúvida?

Aí, nesse caso, escolham o **Espanhol**.

Se vocês fizeram os testes acima e ainda estão em dúvida, escolham o **Espanhol** porque é muito mais simples de aprender e é mais agradável aos nossos olhos.

O **Espanhol** é mais simples de aprender porque a língua espanhola e a língua portuguesa são muito parecidas. Para se ter uma ideia quase 85% das palavras são parecidas (ou exatamente iguais) e possuem o mesmo significado no **Espanhol** e no Português. Vamos exemplificar isso que falamos adiante.

Vejam este pequeno texto:

"Derecho constitucional"

El Derecho constitucional es una rama del Derecho público cuyo campo de estudio incluye el análisis de las leyes fundamentales que definen un Estado. De esta manera, es materia de estudio todo lo relativo a la forma de Estado, forma de gobierno, derechos fundamentales y la regulación de los poderes públicos, incluidas las relaciones entre los poderes públicos y ciudadanos."

Como vocês puderam perceber no texto acima, o **Espanhol** é muito familiar.

No texto acima, temos, por exemplo, palavras exatamente iguais às palavras do Português: *constitucional, público, campo, Estado, relativo, forma, poderes*.

No texto acima, temos, por exemplo, palavras parecidas com as palavras do Português: *derecho, estudio, incluye, leyes, fundamentales, definen, materia*.

O **Espanhol** é mais agradável aos nossos olhos porque entendemos a maioria das palavras. Vejam adiante dois textos que falam sobre o mesmo assunto.

ESPAÑHOL	INGLÊS
Rock in Rio presenta artistas repetidos y decepciona por su poca osadía	Rock in Rio Disappoints with a Recurrent, Little Daring Line-up
La sexta edición del Rock in Rio, que comienza este viernes (18), celebra 30 años del festival de música con el line-up menos interesante de su historia.	Starting this Friday (18), Rock in Rio's sixth edition celebrates 30 years of the festival with the most uninteresting line-up of its history.
Las entradas están agotadas para los siete días de shows y se vendieron 595.000 ingresos -o también fueron utilizados en promociones-, algo que queda explicado por la característica del evento, que es una atracción en sí mismo: el público quiere ir a la Ciudad del Rock y comprar una camiseta "Rock in Rio: Yo Fui".	The seven-day show sold out. The huge amount of 595,000 tickets sold or used in promotions is explained by the feature of the event, which is an attraction in itself: the audience wants to go to the 'City of Rock' and buy a t-shirt "Rock in Rio: I went".

Se após lerem essa aula demonstrativa optarem pelo Inglês, nós não ficaremos tristes. Ao contrário, ficaremos felizes em poder ter ajudado o aluno a escolher uma matéria que ele tenha prazer de estudar. Quando se estuda com prazer, o aprendizado aumenta muito.



Professor, como é a prova de Espanhol dos concursos?

A prova é bem simples. Ao contrário do que muitos imaginam, quando a banca coloca no edital **Espanhol** ou Inglês, ela não está procurando alguém que fale, leia, escreva e entenda essas línguas?

Se vocês pensam dessa forma, vocês estão enganados. Essas matérias são colocadas no edital mais para eliminar candidatos do que para selecionar pessoas com esse conhecimento.

No dia da prova, vocês não precisarão conversar, falar, escrever em Inglês ou **Espanhol**. Aliás, no dia da prova, não haverá ninguém querendo entrevistar vocês numa dessas línguas. Vocês apenas terão que entender os textos e responder as questões.

Aqui neste curso, nós procuraremos mostrar a vocês qual o caminho mais curto para conseguir acertar um número de questões na prova de **Espanhol** que possibilite chegar à aprovação. Nós montaremos o curso em cima daquilo que nós devemos estudar para acertar todas as questões da prova.

Obrigado por estarem aqui.

Aproveitem esta aula demonstrativa.

Professor Adinoél e Profa. Elenice



TOME NOTA!

Assim, como um curso de Contabilidade para concursos ou um curso de Direito Constitucional para concursos que não prepara o candidato para ser um contador ou para ser um advogado, mas sim para fazer uma prova de concurso, este curso não os ensinará a falar, a pensar ou a conversar em Espanhol. Não é essa a nossa intenção. O nosso objetivo é fazer que vocês somem o maior número de pontos possível na prova de língua espanhola. Aqui, em nosso curso, você aprenderá a resolver uma prova de Espanhol.

COMO SERÁ ESTE CURSO DE ESPANHOL?

O curso de **Espanhol Regular - 2018** será composto de **12 (doze) aulas** em **PDF** e aulas em **vídeo**.

AULAS EM PDF



FIQUE
ATENTO!

As aulas em PDF conterão:

- (1) **teoria resumida**: o necessário para entendermos um texto em Espanhol;
- (2) **questões comentadas**: comentaremos questões de diversas bancas (ESAF, CESPE, CESGRANRIO, FCC, QUADRIX, VUNESP, ESFCEX, INEP);
- (3) **textos para treinamento**: teremos muitos textos para treinamento de leitura e tradução.
- (4) **questões criadas pelos professores**: criaremos questões/itens em cima dos textos de treinamento de leitura e tradução.
- (5) **tarefas para os alunos**: dentro dos PDFs proporemos tarefas para os alunos: copiar textos para o caderno do aluno; traduzir textos; resolver questões; montar vocabulário.



FIQUE
ATENTO!

Nós montaremos cada aula em PDF em **três partes**. Cada parte será uma miniaula dentro da aula. Dessa maneira, o aluno não precisará estudar a aula inteira de uma só vez.

A **primeira parte** trará teoria. Não pretendemos nos aprofundar aos detalhes dos detalhes ou às exceções das exceções dentro da gramática espanhola, mas sim trazer aquilo que é necessário para compreendermos um texto e resolver as questões/itens da prova.

A **segunda parte** trará comentários de questões/itens de provas já aplicadas nos concursos nacionais. Nessa parte o aluno terá que resolver questões/itens e confrontar sua resolução com os comentários do professor sobre essas questões/itens.

A **terceira parte** trará textos em Espanhol para fazermos a **manutenção** do que aprendemos. Em cima desses textos, criaremos tarefas para os alunos: copiar texto, traduzir texto, resolver questões, montar vocabulário.



Professor, eu terei que copiar o texto? Isso não é coisa lá da escolinha?

Nós dissemos que proporemos tarefas. Os alunos têm a liberdade de escolher fazer ou não fazer as tarefas. Fica por conta de cada um.

No entanto, quando nós pedimos que vocês copiem uma parte do texto tem um significado por trás disso. A finalidade é fazer com que vocês gravem a escrita das palavras e, também gravem, o modo de distribuição das palavras dentro de um texto em língua espanhola.

Portanto, é importante que façam essa tarefa. Não se preocupem, as cópias serão pequenas.

Já que estamos falando da tarefa de cópia, vamos falar um pouquinho de outras tarefas que aparecerão nos PDFs.



Os alunos terão como tarefa efetuar a leitura e a tradução de textos. Vocês podem fazer a tradução do jeito que acharem melhor. Podem escrever num caderno. Podem escrever no computador. Podem fazer a tradução apenas mentalmente. Podem traduzir em voz alta e gravar no celular ou no computador. O importante é fazer a tarefa.

Outra tarefa será resolver questões/itens de provas anteriores. Essa tarefa é importante, pois quanto mais vocês treinarem, mas fácil será a prova.

A tarefa de confeccionar um vocabulário próprio....



Professor, o Senhor não vai trazer um vocabulário pronto para nós treinarmos?

Bem... até poderíamos trazer um vocabulário pronto para vocês. Poderíamos fazer uma pesquisa na internet e baixar algum dos muitos que existem por lá e colocar no curso. Mas isso não seria de grande utilidade para vocês.

Neste curso, teremos vários alunos. Cada aluno tem uma necessidade. Uma palavra que é simples para um aluno, não é simples para outro. Assim, o melhor é cada aluno crie o seu próprio vocabulário com aquilo que ele acha importante, com aquilo que ele realmente vai utilizar.

É claro que durante o curso, nas resoluções das provas e nas traduções livres, nós procuraremos destacar algumas palavras e termos e o aluno terá a liberdade de levar essas palavras ou termos para o seu vocabulário.

AULAS EM VÍDEO

As aulas em vídeo do nosso curso de Espanhol não seguirão o padrão da maioria das aulas do Estratégia Concursos.

O curso de Espanhol é diferente de outras disciplinas, nas quais é possível termos a mesma aula em PDF ou em vídeo. Aqui, seria muito cansativo para o aluno ficar assistindo o professor traduzir todos os textos que contém uma aula.

O objetivo do nosso curso é fazer com que o aluno trabalhe com resolução de questões e com a tradução dos textos. Assim, nas aulas em vídeo colocaremos o essencial para que vocês tirem o máximo proveito do curso. Por exemplo, nos vídeos comentaremos questões/itens de provas já aplicadas. Nessa resolução, trabalharemos teoria (quando necessário), tradução livre de textos e resolução de questões/itens.



FIQUE
ATENTO!

Todas as aulas em vídeo serão faladas somente em Português.



“Como assim, Professor? O Senhor vai dar uma aula de Espanhol e somente vai falar em Português?”

Isso mesmo.

Como dissemos anteriormente, no dia prova vocês não precisarão falar, conversar, ouvir, pensar ou escrever em Espanhol. Então, porque ficar ouvindo o professor falar em Espanhol?

Numa aula tradicional, o professor fala em Espanhol e depois faz a tradução. Isso seria dois trabalhos mentais para o nosso aluno e não queremos isso.

E o que nós queremos?

Nós queremos que os nossos alunos aprendam a olhar para um texto em Espanhol e o enxergar em Português. Queremos que vocês olhem para o Espanhol e leiam em Português. Mas não se preocupem com isso agora, nas aulas em vídeo vocês entenderão melhor o que estamos dizendo.

RESUMO DO CURSO DE ESPANHOL REGULAR 2018

Curso de Espanhol Regular 2018
12 (doze) aulas em PDF
vídeos
questões/itens comentados de provas anteriores (ESAF, CESPE, CESGRANRIO, FCC, QUADRIX, VUNESP, ESFCEX, INEP)
textos em Espanhol para treinamento de leitura e tradução
questões criadas pelos professores

MATERIAL NECESSÁRIO PARA ACOMPANHAR AS AULAS

Caderno para fazer as tarefas.

Caneta, lápis e borracha.

Dicionário Espanhol-Português.

DICIONÁRIOS ONLINE

bab.la: <http://pt.bab.la/>

Real Academia Espanhola: <http://lema.rae.es/drae/>

El Mundo: <http://www.elmundo.es/diccionarios/>

The Free Dictionary by Farlex: <http://es.thefreedictionary.com/>

Word Reference: <http://www.wordreference.com/>

Google Tradutor: <https://translate.google.com.br/>

Michaelis: <http://michaelis.uol.com.br/moderno/portugues/>

Aulete: <http://www.aulete.com.br/>

VOLP (Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa):
<http://www.academia.org.br/nossa-lingua/busca-no-vocabulario>

CRONOGRAMA DE AULASCRONOGRAMA DE
AULAS

DISPONÍVEL	CONTEÚDO	
Aula demo Disponível em 02/01/2018	Aula Demonstrativa.	
Aula 01 Disponível em 13/01/2018	Teoria: Artigos, Questões comentadas de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	
Aula 02 Disponível em 25/01/2018	Teoria: Numeral Questões comentadas de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	
Aula 03 Disponível em 06/02/2018	Teoria: Pronomes Questões comentadas de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	
Aula 04 Disponível em 18/02/2018	Teoria: Substantivos Questões comentadas de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	
Aula 05 Disponível em 02/03/2018	Teoria: Adjetivos Questões comentadas de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	
Aula 06 Disponível em 14/03/2018	Teoria: Preposições Questões comentadas de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	
Aula 07 Disponível em 26/03/2018	Teoria: Conjunções Questões comentadas de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	
Aula 07 Disponível em 26/03/2018	Teoria: Conjunções Questões comentadas de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	
Aula 08 Disponível em 07/04/2018	Teoria: Verbos Questões comentadas de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	
Aula 09 Disponível em 19/04/2018	Teoria: Advérbios Questões comentadas de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	
Aula 10 Disponível em 01/05/2018	Teoria: Acentuação Questões comentadas de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	
Aula 11 Disponível em 13/05/2018	Teoria: Interpretação de Textos Questões comentadas de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	
Aula 12 Disponível em 25/05/2018	Teoria: Assuntos diversos Questões de concursos anteriores. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.	

DEMONSTRAÇÃO DO CONTEÚDO DAS AULAS EM PDF

A seguir, vocês terão uma demonstração de como nós trabalhamos as nossas aulas em PDF.

Como dissemos, dividimos nossas aulas em três partes:

- Parte 01: teoria;
- Parte 02: comentários de questões de provas anteriores;
- Parte 03: manutenção.

PARTE 1 – TEORIA**SILABEO**

Vocês se recordam das tarefas de separação em sílabas? Pois bem, *silabeo* em Espanhol é nosso “separar sílabas” da língua portuguesa.

Silabeo vem do verbo *silabear*.

Silabear, segundo o dicionário online da Real Academia Espanhola, significa “ir pronunciando separadamente cada sílaba”.

**TOME NOTA!**

Silabeo seria o nosso “separar as sílabas”.

Vamos passar aqui para vocês as noções básicas do *silabeo*, pois não acreditamos que esse assunto seja cobrado na prova. No entanto, o assunto é importante para a compreensão de palavras e textos na língua espanhola.

As letras (vogais e consoantes) são sinais gráficos que representam os sons articulados que formam as palavras. Essas letras juntam-se na emissão de sons que formam as sílabas.

Uma sílaba é uma unidade de pronúncia (sequência de sons) emitida pelo falante cuja ordem é determinada por regras fonéticas.

De forma simplificada, podemos dizer que uma sílaba é formada pelo encontro de consoantes e vogais.

CONSOANTE + VOGAL = SÍLABA

Para facilitar o entendimento inicial, vamos colocar adiante exemplo de sílabas do Português:

TE	LE	FO	NE
----	----	----	----

Notem que acima a palavra **telefone** possui as sílabas **TE**, **LE**, **FO** e **NE**. A sílaba “TE” é formada pela consoante “T” mais a vogal “E”. A sílaba “LE” é formada pela consoante “L” mais a vogal “E”. E assim por diante.

Agora vamos colocar um exemplo das sílabas da palavra espanhola **teléfono** (telefone):

TE	LÉ	FO	NO
-----------	-----------	-----------	-----------

Agora, notem que a palavra espanhola **teléfono** possui as sílabas **TE**, **LÉ**, **FO** e **NO**. No Espanhol, as sílabas também são formadas por vogais e consoantes. A sílaba "TE" é formada pela consoante "T" mais a vogal "E". E assim por diante.



Professor, parece fácil!

Sim. É fácil.

Por isso é que acreditamos que a banca não gastará um item ou questão na prova com esse tema. No entanto, se estivéssemos na banca e fôssemos incumbidos de montar uma questão sobre esse assunto, faríamos uma questão como a que segue:

*"Una novedad importante es que la OMPI y un grupo de partes **interes-***

***adas** clave pusieron en marcha, ..."*

Mira la frase anterior la palabra en negrita. El "silabeo" es apropiado.

() CERTO () ERRADO

Pensem um pouquinho. Como vocês fariam a divisão de sílabas da palavra espanhola **interesadas**?

Não responderemos agora, mais adiante chegaremos à resposta.

Vamos continuar.

Silabear uma palavra é pronunciar separadamente cada uma de suas sílabas. Essa pronúncia possui regras.

Segundo as condições de pronúncia as letras dividem-se em vogais e consoantes.

O conceito de vogal no Espanhol é parecido com o conceito do Português: uma vogal é formada quando o ar sai dos pulmões e chega até a cavidade bucal (boca) e não encontra obstáculo para sair.

Agora, pronunciem em voz alta as vogais A, E, I, O e U. Vocês notarão que o ar não encontra obstáculo para sair dos pulmões e ir para fora do corpo.

O conceito de consoante no Espanhol também é parecido com o conceito do Português: uma consoante é formada quando o ar sai dos pulmões e chegando à cavidade bucal (boca) ele encontra obstáculo para sair.

Agora, pronunciam em voz alta as consoantes B, D, G, M. Vocês notarão que o ar encontra obstáculo para sair dos pulmões e ir para fora do corpo.

Agora, seguem abaixo as vogais e as consoantes do Espanhol:

Vogais do Espanhol	Consoantes do Espanhol
<i>A - E - I - O - U</i>	<i>B - C - D - F - G - H - J</i> <i>K - L - M - Ñ - P - Q - R/RR</i> <i>S - T - V - W - X - Y - Z</i>

Tudo certo até aqui?

Esperamos que sim.

Acreditamos que não precisamos falar mais sobre vogais e consoantes, pois o básico do Espanhol é muito parecido com o básico lá do Português.



TOME NOTA!

Em Espanhol:

- (a) não existe sílaba sem vogal;
- (b) não existe sílaba formada apenas por consoantes;
- (c) existe sílaba formada apenas por vogais.

ALGUMAS REGRAS DE "SILABEO"**SILABEO: UMA CONSOANTE ENTRE DUAS VOGAIS**

Quando uma consoante está entre duas vogais, essa consoante une-se à vogal que a segue (que vem depois dela).

Exemplo: *moneda* (*mo – ne – da*).

Na palavra *moneda* a consoante "N" está entre as vogais "O" e "E". Então, no *silabeo* (separação das sílabas) a consoante "N" une-se à vogal "E" que vem após ela.

Baseados nessa regra poderemos responder o item que propomos anteriormente. Nele houve uma transposição de linha e houve o *silabeo* (divisão silábica) da palavra *interesadas*. O *silabeo* foi feito no item dessa maneira: *interes-adas*.

Pela regra acima, verificamos que o item está ERRADO, pois uma consoante entre duas vogais deve se unir à vogal que a segue. Assim, na divisão proposta no item, o correto para a divisão silábica naquela situação seria: *intere-sadas*. Notem que o "S" está entre o "E" e o "A". No *silabeo*, o "S" une-se à vogal que o segue (que vem depois dele) que no caso é o "A".

SILABEO: DUAS CONSOANTES ENTRE DUAS VOGAIS.

Quando há duas consoantes entre duas vogais, a primeira consoante une-se à vogal que a precede (que vem antes dela) e a segunda consoante une-se à vogal que a segue (que vem depois dela).

Exemplo: *alto* (*al – to*).

Na palavra *alto* existem duas consoantes (L+T) entre duas vogais. A primeira consoante (L) une-se à vogal "A" que vem antes dela. A segunda consoante (T) une-se à vogal que vem depois dela.

SILABEO: TRÊS CONSOANTES ENTRE DUAS VOGAIS.

Quando há três consoantes entre duas vogais, as duas primeiras consoantes unem-se à vogal que as precede (que vem antes delas) e a terceira consoante une-se à vogal que a segue (que vem depois dela).

Exemplo: *instar* (*ins* – *tar*).

Na palavra *instar* existem três consoantes juntas (N+S+T). As duas primeiras consoantes (N+S) unem-se à vogal “I” que vem antes delas. A terceira consoante (T) une-se à vogal que vem depois dela.

SILABEO: QUATRO CONSOANTES ENTRE DUAS VOGAIS.

Quando há quatro consoantes entre duas vogais, as duas primeiras consoantes unem-se à vogal que as precede (que vem antes delas) e as duas últimas consoantes unem-se à vogal que vem depois delas.

Exemplo: *instruir* (*ins* – *truir*).

Na palavra *instruir* existem quatro consoantes juntas (N+S+T+R). As duas primeiras consoantes (N+S) unem-se à vogal que as precede. As duas últimas consoantes (T+R) unem-se à vogal que vem depois delas.

SILABEO: AS VOGAIS CLASSIFICAM-SE EM ABERTAS E FECHADAS E UNEM-SE ENTRE ELAS PARA FORMAR OS DIPTONGOS (DITONGOS) E TRIPTONGOS (TRITONGOS).

Isso mesmo! Em Espanhol também temos ditongos e tritongos.

O *diptongo* é o encontro de duas vogais que se pronunciam em uma única sílaba. Exemplos:

baile (baile),

pausa (pausa),

peine (pente),

feudo (feudo),

viaje (viagem),

pieza (peça),

odio (ódio),

ciudad (cidade),

ougo (ouço),

agua (água),
vuelta (volta),
juicio (juízo),
arduo (árduo).

A letra “H” quando colocada entre duas vogais não impede a formação de um ***diptongo***. Exemplos:

ahijado (afilhado),
prohibido (proibido),
rehusar (reusar).

O ***triptongo*** é o encontro de três vogais. Exemplos:

Uruguay (Uruguai),
semiautomático (semiautomático),
estudiáis (estudais),
amortiguáis (amorteceis),
buey (boi).

As vogais dos ***diptongos*** e ***triptongos*** não se separam porque formam uma única sílaba. Exemplos:

bue-no (bom),
gra-cio-so (gracioso),
U-ru-guay (Uruguai),
des-pre-ciáis (desprezais).

SILABEO: LETRA "H" MAIS UMA CONSOANTE. NESSE CASO, SEPRE-SE O "H" DA CONSOANTE.

Exemplos:

in-hu-ma-no (não humano),

clor-hi-dra-to (cloridrato),

des-hi-dra-tar (desidratar).

SILABEO: "CH", "LL", "RR". Não se separam.

Exemplos:

co-che (carro),

pe-rro (cão, cachorro),

a-ve-lla-na (avelã),

ca-lle (rua),

no-che (noite).

SILABEO: "BL", "BR", "CL", "CR", "DR", "FL", "FR", "GL", "GR", "PL", "PR", "TL", "TR".

Acima temos os chamados grupos fixos. Eles não se separam no *silabeo*. Exemplos:

a-blan-dar (abrandar),

a-bru-mar (preocupar, constranger),

a-cla-mar (aclamar),

re-cri-mi-nar (recriminar),

cua-dra (quadra, quarteirão),

a-flo-rar (aflorar),

co-fre (cofre),

a-glu-ti-nar (aglutinar),

re-gre-so (regresso),

ré-pli-ca (réplica),

ca-pri-no (caprino),

A-tlán-ti-co (Atlântico),

re-tra-so (atraso, protelação).

SILABEO: HIATO.

O Hiato é a combinação de uma vogal aberta não tônica (A, E, O) com uma vogal fechada tônica (Í, Ú). Os hiatos são separados no *silabeo*. Exemplos:

pa-ís (país),

ba-ú (baú),

to-da-ví-a (todavia),

o-í-do (ouvido),

flú-or (fluor),

cer-ca-ní-a (proximidade).

ACENTUACIÓN



A **acentuación** (acentuação) no Espanhol tem a mesma função que a acentuação do Português.



Professor, e qual seria essa função?

Ora, é bem simples. A função é colocar um acento gráfico (um sinal) em uma palavra.

Aqui, devemos nos lembrar da diferença entre o acento tônico e o acento gráfico. Essa diferença nós aprendemos nas aulas de Português e também vale para o Espanhol.

O **acento tônico** é aquele que cai sobre a sílaba tônica da palavra. Nesse caso, não há a colocação de um sinal gráfico (acento) na palavra. O que acontece é que a sílaba tônica é pronunciada mais forte no momento da fala. Exemplo: **ca-sa**.

O **acento gráfico**, como já dissemos, é um sinal que se coloca na palavra no momento da escrita seguindo regras específicas. Exemplo: **to-da-ví-a**.



TOME NOTA!

Em Espanhol, somente temos o **acento agudo** (´). Esse que segue abaixo.

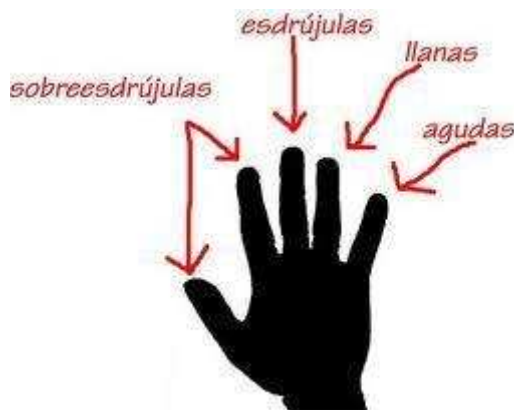


Continuando.

Vocês se lembram dos conceitos de oxítonas, paroxítonas e proparoxítonas? Pois bem, em Espanhol temos algo parecido.

Em Espanhol, as palavras se classificam segundo a posição da sílaba tônica na palavra. A classificação é esta: **agudas**, **llanas**, **esdrújula** e **sobresdrújula**.

REGRAS DE ACENTUAÇÃO



PALABRAS AGUDAS

As palavras **agudas** equivalem às palavras oxítonas do Português. O acento tônico (sílabas tônicas) aparece na última sílaba.

As **agudas** seguem a seguinte regra de acentuação: quando a sílaba tônica aparecer na última sílaba e a palavra terminar em "N", "S" ou "vocal" são acentuadas. Exemplos:

Cancún (Cancún),

sostén (sutiã),

ciprés (cipreste),

cortés (cortês, cavalheiro),

rubí (rubi),

cayó (caiu),

salón (salão).

PALABRAS LLANAS

As palavras *llanas* equivalem às palavras paroxítonas do Português. O acento tônico (sílabas tónicas) aparece na penúltima sílaba.

As *llanas* seguem a seguinte regra de acentuação: quando a sílaba tónica aparecer na penúltima sílaba e a palavra terminar em “**consoante**” são acentuadas. Exceções: palavras terminadas em “**N**” e “**S**”. Exemplos:

Árbol (árvore),
álbum (álbum),
ámbar (âmbar),
azúcar (açúcar),
césped (grama, gramado, relva),
fácil (fácil),
lápiz (lápis),
Pérez (Pérez),
Rodríguez (Rodríguez).

PALABRAS ESDRÚJULAS

As palavras *esdrújulas* equivalem às palavras proparoxítonas do Português. O acento tônico (sílabas tónicas) aparece na antepenúltima sílaba.

As *esdrújulas* seguem a seguinte regra de acentuação: acentuam-se todas as palavras que possuem sílaba tónica na antepenúltima sílaba. Exemplos:

médico (médico),
cínico (cínico),
alérgico (alérgico),
fáciles (fáceis),
lámpara (lâmpada),
película (filme),
régimen (regime),
sábado (sábado).

PALABRAS SOBRESDRÚJULAS

As palavras *sobresdrújulas* não têm um equivalente em Português. O acento tônico (sílabas tónica) aparece antes da antepenúltima sílaba.

As *sobresdrújulas* seguem a seguinte regra de acentuação: acentuam-se todas as palavras que possuem sílaba tónica antes da antepenúltima sílaba. Exemplos:

cálidamente (calidamente),
democráticamente (democraticamente),
dócilmente (docilmente),
específicamente (especificamente),
éticamente (eticamente),
inútilmente (inutilmente),
pacíficamente (pacificamente),
últimamente (ultimamente).

Gaturro by NIK



Fuente: <http://www.gocomics.com/espanol/gaturro/2007/08/04/>
Visitado en 18/03/2011.

PARTE 2 – QUESTÕES ANTERIORESHORA DE
PRATICAR!**TAREFA DO ALUNO: RESOLVER QUESTÕES DA ESAF**

A tarefa do aluno será resolver questões da prova de Espanhol do concurso para AFRFB-2014.

FIQUE
ATENTO!

Antes de lerem o texto, leiam as questões para que vocês saibam o que devem procurar no texto.

PROVA AFRFB-2014 – TEXTO 01**Los riesgos financieros de China**

El primer ministro chino, Li Keqiang, aseguró que los riesgos financieros del país, especialmente el crecimiento de la deuda de las administraciones locales, "están bajo control". Destacó que el gobierno "no ignorará y controlará todos aquellos riesgos potenciales" que puedan perjudicar a la economía o a las finanzas de la segunda potencia mundial. "Durante el año pasado ya creció la preocupación sobre una fuerte presión a la baja en el crecimiento económico del país, y tomamos medidas que permitieron finalmente superar nuestros objetivos", señaló el primer ministro. China creció en 2013 un 7,7 por ciento -dos décimas más de lo marcado por Pekín- y está inmersa en un proceso de cambio en su modelo económico, con el que pretende que el consumo interno sea el motor de crecimiento, en detrimento de un modelo basado en su competitividad exterior y el crecimiento "a toda costa". Para este año se ha fijado el objetivo de un crecimiento en torno al 7,5 por ciento, algo que Li consideró que, pese a que China encarará "desafíos", el país podrá cumplir.

En cuanto a la deuda que acumulan las administraciones locales y provinciales, Li aseguró que el gobierno chino "se ha enfrentado al problema" y que "adoptará nuevas medidas para reducirlo". Una auditoría pública reciente estimó que el volumen total de la deuda de los entes locales y provinciales, a mediados de 2013, era de 17,9 billones de yuanes (2,9 billones de dólares, 2,1 billones de euros), un crecimiento del 48 por ciento en dos años. De hecho, actualmente esas administraciones son responsables del 80 por ciento del gasto total y obtienen solamente el 40 por ciento de los ingresos fiscales, según datos del Banco Mundial. El primer ministro se refirió asimismo al problema de la "banca en la sombra", derivado de las mencionadas dificultades de financiación por parte de las administraciones, y prometió "intensificar la vigilancia" para controlar tal fenómeno. "No queremos que lo que hoy es nuestro trampolín, se convierta mañana en un obstáculo que nos haga tropezar", concluyó el jefe del Gobierno chino.

(Texto adaptado de [Elespectador.com](http://www.elespectador.com), 12/03/14, disponible en: <http://www.elespectador.com/noticias/economia/li-keqiang-asegura-los-riesgos-financieros-de-china-est-articulo-480518>)

PROVA AFRFB-2014 – TEXTO 01 – QUESTÃO

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- a) son insalvables.
- b) se limitan al aumento de la deuda pública.
- c) amenazan la segunda posición mundial de la economía china.
- d) presionan a la baja el crecimiento económico nacional.
- e) están bajo comprobación, inspección, fiscalización e intervención gubernamental.

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:

- a) aumentó por debajo de lo que se esperaba.
- b) estuvo sometido a dificultades de financiación de las administraciones locales.
- c) se quiere que lo impulse el consumo interno.
- d) perjudica la competitividad externa del país.
- e) fue de 7,5% en 2013.

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:

- a) fue enfrentada con medidas eficaces y suficientes por parte del gobierno.
- b) representa graves prejuicios respecto de la administración central.
- c) es responsable del 40% de los ingresos fiscales.
- d) llegó a casi tres millones de millones de dólares a mediados del año pasado.
- e) ascendió a 17,9 mil millones de yuanes a mediados de 2013.

PROVA AFRFB-2014 – TEXTO 01 – TRADUÇÃO LIVRE**Los riesgos financieros de China****Os riscos financeiros da China**

El primer ministro chino, Li Keqiang, aseguró que los riesgos financieros del país, especialmente el crecimiento de la deuda de las administraciones locales, "están bajo control". Destacó que el gobierno "no ignorará y controlará todos aquellos riesgos potenciales" que puedan perjudicar a la economía o a las finanzas de la segunda potencia mundial. "Durante el año pasado ya creció la preocupación sobre una fuerte presión a la baja en el crecimiento económico del país, y tomamos medidas que permitieron finalmente superar nuestros objetivos", señaló el primer ministro. China creció en 2013 un 7,7 por ciento -dos décimas más de lo marcado por Pekín- y está inmersa en un proceso de cambio en su modelo económico, con el que pretende que el consumo interno sea el motor de crecimiento, en detrimento de un modelo basado en su competitividad exterior y el crecimiento "a toda costa". Para este año se ha fijado el objetivo de un crecimiento en torno al 7,5 por ciento, algo que Li consideró que, pese a que China encarará "desafíos", el país podrá cumplir.

O primeiro ministro chinês, Li Keqiang, assegurou que os riscos financeiros do país, especialmente o crescimento da dívida das administrações locais, "estão sob controle". Destacou que o governo "não ignorará e controlará todos aqueles riscos potenciais" que possam prejudicar a economia ou as finanças da segunda potência mundial. "Durante o ano passado já cresceu a preocupação sobre uma forte pressão para a baixa do crescimento econômico do país, e tomamos medidas que permitiram finalmente superar nossos objetivos", assinalou o primeiro ministro. A China cresceu, em 2013, 7,7% - dois décimos a mais do que aquilo marcado por Pequim – e está imersa em um processo de mudança em seu modelo econômico, com o que pretende que o consumo interno seja o motor do crescimento, em detrimento de um modelo baseado em sua competitividade exterior e o crescimento "a todo custo". Para este ano se há fixado o objetivo de um crescimento em torno de 7,5%, algo que Li considerou que, apesar de que a China encarará "desafios", o país poderá cumprir.

En cuanto a la deuda que acumulan las administraciones locales y provinciales, Li aseguró que el gobierno chino "se ha enfrentado al problema" y que "adoptará nuevas medidas para reducirlo". Una auditoría pública reciente estimó que el volumen total de la deuda de los entes locales y provinciales, a mediados de 2013, era de 17,9 billones de yuanes (2,9 billones de dólares, 2,1 billones de euros), un crecimiento del 48 por ciento en dos años. De hecho, actualmente esas administraciones son responsables del 80 por ciento del gasto total y obtienen solamente el 40 por ciento de los ingresos fiscales, según datos del Banco Mundial. El primer ministro se refirió asimismo al problema de la "banca en la sombra", derivado de las mencionadas dificultades de financiación por parte de las administraciones, y prometió "intensificar la vigilancia" para controlar tal fenómeno. "No queremos que lo que hoy es nuestro trampolín, se convierta mañana en un obstáculo que nos haga tropezar", concluyó el jefe del Gobierno chino.

(Texto adaptado de *Elespectador.com*, 12/03/14, disponible en: <http://www.elespectador.com/noticias/economia/li-keqiang-asegura-los-riesgos-financieros-de-china-est-articulo-480518>)

Quanto à dívida que acumulam os administradores locais e provinciais, Li assegurou que o governo chinês "há enfrentado o problema" e que "adotará novas medidas para reduzi-lo". Uma auditoria pública recente estimou que o volume total da dívida dos entes locais e provinciais, a meados de 2013, era de 17,9 trilhões de yuanes (2,9 trilhões de dólares, 2,1 trilhões de euros), um crescimento de 48% em dois anos. De fato, atualmente essas administrações são responsáveis por 80% do gasto total e obtêm somente 40% dos ingressos fiscais, segundo dados do Banco Mundial. O primeiro ministro referiu-se também ao problema do "sistema bancário paralelo", derivado das mencionadas dificuldades de financiamento por parte das administrações, e prometeu "intensificar a vigilância" para controlar tal fenômeno. "Não queremos que o que hoje é nosso trampolim, converta-se amanhã em um obstáculo que nos faça tropeçar", concluiu o chefe de Governo chinês.

PROVA AFRFB-2014 – QUESTÃO 31 – COMENTÁRIOS

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- a) son insalvables.
- b) se limitan al aumento de la deuda pública.
- c) amenazan la segunda posición mundial de la economía china.
- d) presionan a la baja el crecimiento económico nacional.
- e) están bajo comprobación, inspección, fiscalización e intervención gubernamental.



Comentários
dos
professores

A questão 31 faz um questionamento sobre os riscos financeiros da China. Essa questão foi baseada nesta parte do texto:

El primer ministro chino, Li Keqiang, aseguró que los riesgos financieros del país, especialmente el crecimiento de la deuda de las administraciones locales, "están bajo control".

Vamos analisar cada alternativa e verificar qual alternativa é a melhor resposta.

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- a) son insalvables.

A alternativa **A** afirma equivocadamente que **os riscos financeiros da China são insuperáveis**. Não há nada no texto que afirme isso. Como podemos verificar acima, o texto afirma que eles *están bajo control* (estão sob controle).

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- b) se limitan al aumento de la deuda pública.

A alternativa **B** afirma que **os riscos financeiros da China se limitam ao aumento da dívida pública**. Não há nada no texto que afirme isso. Como podemos verificar acima, o texto afirma que eles *están bajo control* (estão sob controle).

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- c) amenazan la segunda posición mundial de la economía china.

A alternativa C afirma que os riscos financeiros da China ameaçam a segunda posição mundial da economia chinesa. Isso parece estar de acordo com esta parte do texto:

Destacó que el gobierno "no ignorará y controlará todos aquellos riesgos potenciales" que puedan perjudicar a la economía o a las finanzas de la segunda potencia mundial.

No entanto, notem que o texto traz uma hipótese: *que puedan perjudicar* (que possam prejudicar). O verbo "poder" traz uma possibilidade. A alternativa traz uma afirmação (certeza): *amenazan* (ameaçam). Não podemos confundir uma possibilidade com uma certeza. Portanto, a alternativa não está de acordo com o texto.

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- d) presionan a la baja el crecimiento económico nacional.

A alternativa **D** afirma incorretamente que **os riscos financeiros da China pressionam para baixo a economia chinesa**. A alternativa tenta confundir o candidato com esta parte do texto:

"Durante el año pasado ya creció la preocupación sobre una fuerte presión a la baja en el crecimiento económico del país, y tomamos medidas que permitieron finalmente superar nuestros objetivos", señaló el primer ministro.

O texto informa que durante o ano passado já cresceu a preocupação sobre uma forte pressão para a baixa no crescimento econômico do país. Não fala nada sobre os riscos financeiros pressionarem para baixo a economia chinesa.

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- e) están bajo comprobación, inspección, fiscalización e intervención gubernamental.

A alternativa **E** é a melhor resposta para a questão. Ela afirma que **os riscos financeiros da China estão debaixo de comprovação, inspeção, fiscalização e intervenção governamental**. Ou seja, conforme o texto, eles *están bajo control* (estão sob controle). Vejam nesta parte do texto:

El primer ministro chino, Li Keqiang, aseguró que los riesgos financieros del país, especialmente el crecimiento de la deuda de las administraciones locales, "están bajo control".

Essa questão derrubou muitos candidatos. Muitos marcaram a letra **C**. Mas, infelizmente, como comentado acima, a **C** não cabe como resposta.

Acreditamos que a banca forçou um pouco, por isso é que dissemos que a alternativa **E** é a melhor resposta.



GABARITO

A alternativa correta é a letra **E**.

PROVA AFRFB-2014 – QUESTÃO 32 – COMENTÁRIOS

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:

- a) aumentó por debajo de lo que se esperaba.
- b) estuvo sometido a dificultades de financiación de las administraciones locales.
- c) se quiere que lo impulse el consumo interno.
- d) perjudica la competitividad externa del país.
- e) fue de 7,5% en 2013.



Comentários
dos
professores

A questão 32 traz um questionamento sobre o crescimento econômico chinês.

Vamos analisar cada alternativa.

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:
a) aumentó por debajo de lo que se esperaba.

A alternativa **A** afirma que, de acordo com o texto, ao se referir ao crescimento econômico chinês, o primeiro ministro, Li Keqiang, disse que **aumentou abaixo do que se esperava**.

A alternativa **A** vai de encontro a esta parte do texto:

China creció en 2013 un 7,7 por ciento -dos décimas más de lo marcado por Pekin-

Na verdade, a China cresceu dois décimos acima do que foi marcado (esperado).

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:
b) estuvo sometido a dificultades de financiación de las administraciones locales.

A alternativa **B** afirma equivocadamente que, de acordo com o texto, ao se referir ao crescimento econômico chinês, o primeiro ministro, Li Keqiang, disse que **esteve submetido a dificuldades de financiamento das administrações locais**.

Quando o texto cita as administrações locais ele menciona a dívida dessas administrações e informa que o governo há enfrentado esse problema. No entanto, não há nada que cite o crescimento econômico chinês com as dificuldades de financiamentos das administrações locais.

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:
c) se quiere que lo impulse el consumo interno.

A alternativa **C** afirma que, de acordo com o texto, ao se referir ao crescimento econômico chinês, o primeiro ministro, Li Keqiang, disse que **se quer que o impulsione o consumo interno**.

A alternativa **C** é meio enrolada, mas está correta. Ela quer dizer o seguinte: ao se referir ao crescimento econômico, o primeiro ministro, disse querer que o consumo interno impulsione o crescimento econômico.

A alternativa vai ao encontro desta parte do texto:

y está inmersa
en un proceso de cambio en su modelo económico, con
el que pretende que el consumo interno sea el motor de
crecimiento.

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:
d) perjudica la competitividad externa del país.

A alternativa **D** afirma equivocadamente que, de acordo com o texto, ao se referir ao crescimento econômico chinês, o primeiro ministro, Li Keqiang, disse que **prejudica a competitividade externa do país**.

Vejam esta parte do texto:

y está inmersa
en un proceso de cambio en su modelo económico, con
el que pretende que el consumo interno sea el motor de
crecimiento, en detrimento de un modelo basado en su
competitividad exterior y el crecimiento "a toda costa".

Na verdade, o texto informa que a China está mudando o seu modelo econômico em detrimento de um modelo baseado em competitividade exterior e de crescimento a todo custo.

Notem que não há menção que o crescimento econômico prejudica a competitividade externa do país.

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:
e) fue de 7,5% en 2013.

A alternativa **D** afirma equivocadamente que, de acordo com o texto, ao se referir ao crescimento econômico chinês, o primeiro ministro, Li Keqiang, disse que **foi de 7,5% em 2013**.

A alternativa vai de encontro a esta parte do texto:

China creció en 2013 un 7,7 por ciento -dos décimas más de lo marcado por Pekin-



GABARITO

A alternativa correta é a letra **C**.

PROVA AFRFB-2014 – QUESTÃO 33 – COMENTÁRIOS

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:

- a) fue enfrentada con medidas eficaces y suficientes por parte del gobierno.
- b) representa graves prejuicios respecto de la administración central.
- c) es responsable del 40% de los ingresos fiscales.
- d) llegó a casi tres millones de millones de dólares a mediados del año pasado.
- e) ascendió a 17,9 mil millones de yuanes a mediados de 2013.



Comentários
dos
professores

A questão 33 fala sobre as dívidas das administrações locais e provinciais.

Vamos analisar cada alternativa.

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:
a) fue enfrentada con medidas eficaces y suficientes por parte del gobierno.

A alternativa **A** afirma que no texto se disse que a dívida das administrações locais e provinciais chinesas **foi enfrentada com medidas eficazes e suficientes por parte do governo**.

A alternativa vai de encontro a esta parte do texto:

En cuanto a la deuda que acumulan las administraciones locales y provinciales, Li aseguró que el gobierno chino "se ha enfrentado al problema" y que "adoptará nuevas medidas para reducirlo".

Notem o tempo verbal. A alternativa fala *fue enfrentada* (foi enfrentada). Dá a entender que já foi superada a dívida. No entanto, o texto fala *ha enfrentado* (há enfrentado). Isso é algo que está acontecendo. Além disso, o texto informa que adotará novas medidas. Assim, se ainda adotará novas medidas para tentar reduzir a dívida, as medidas anteriores não foram eficazes e suficientes.

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:
b) representa graves prejuicios respecto de la administración central.

A alternativa **B** afirma que no texto se disse que a dívida das administrações locais e provinciais chinesas **representa graves prejuízos a respeito da administração central**.

A alternativa está errada, pois no texto não há nada sobre graves prejuízos para a administração central.

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:
c) es responsable del 40% de los ingresos fiscales.

A alternativa **C** afirma que no texto se disse que a dívida das administrações locais e provinciais chinesas **é responsável por 40% dos ingressos fiscais**.

A alternativa **C** parece certa. Mas notem que se juntarmos o enunciado da questão com essa alternativa teremos a informação que **a dívida é responsável pelos ingressos**. Isso está errado. Quem é responsável pelos ingressos são as administrações locais e provinciais. Vejam no texto:

De hecho, actualmente esas administraciones son responsables del 80 por ciento del gasto total y obtienen solamente el 40 por ciento de los ingresos fiscales.

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:
d) llegó a casi tres millones de millones de dólares a mediados del año pasado.

A alternativa **D** afirma que no texto se disse que a dívida das administrações locais e provinciais chinesas **chegou a quase três trilhões de dólares em meados do ano passado**.

A alternativa vai ao encontro dessa parte do texto:

Una auditoría pública reciente estimó que el volumen total de la deuda de los entes locales y provinciales, a mediados de 2013, era de 17,9 billones de yuanes (2,9 billones de dólares, 2,1 billones de euros), un crecimiento del 48 por ciento en dos años.

Notem *2,9 billones* (2,9 trilhões) é quase *tres millones de millones* (três trilhões).

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:
e) ascendió a 17,9 mil millones de yuanes a mediados de 2013.

A alternativa **E** afirma que no texto se disse que a dívida das administrações locais e provinciais chinesas **ascendeu a 17 bilhões e 900 milhões de yuanes a meados de 2013**.

A alternativa está errada. Notem que o texto fala em *17,9 billones* (17,9 trilhões) e a alternativa fala em *17,9 mil millones* (17,9 bilhões).



GABARITO

A alternativa correta é a letra **D**.

PROVA AFRFB-2014 – GABARITO



Ministério da Fazenda
Secretaria Executiva



Concurso Público para Auditor-Fiscal da Receita Federal do Brasil - 2014
(Edital ESAF n. 18 de 7 de março de 2014)

Gabaritos (após recursos)

Prova 1 - Gabarito 1 - Conhecimentos Gerais (Aplicada em 11/5/2014) domingo-manhã

QUESTÕES															
1 D	2 E	3 C	4 B	5 C	6 B	7 A	8 B	9 NULA	10 NULA	11 E	12 A	13 C	14 NULA	15 D	16 E
17 C	18 D	19 B	20 A	21 E	22 D	23 B	24 E	25 D	26 B	27 C	28 B	29 A	30 C	31 E	32 C
33 D	34 A	35 B	36 D	37 D	38 C	39 D	40 B	41 B	42 A	43 D	44 C	45 E	46 A	47 NULA	48 B
49 D	50 B	51 E	52 B	53 D	54 C	55 A	56 B	57 A	58 D	59 B	60 A	61 E	62 C	63 A	64 NULA
65 E	66 E	67 B	68 B	69 D	70 A	71 B	72 C	73 A	74 E	75 NULA	76 A	77 B	78 E	79 C	80 NULA

	Língua Espanhola
	Língua Inglesa

PARTE 03 - MANUTENÇÃO



HORA DE
PRATICAR!

Aqui, vamos colocar em prática os conhecimentos adquiridos dentro do nosso curso. Adiante, vocês terão uma descrição das tarefas que os espera em cada texto.

TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

A tarefa de copiar texto é para o aluno literalmente copiar o texto. Não é traduzir. É copiar mesmo!

Ao copiar, vamos adquirir vocabulário, fluência de leitura e aprenderemos sobre a disposição das palavras dentro de um texto em Espanhol.

TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa marcar palavras é baseada na tarefa de copiar texto.

Depois de ter copiado o texto, o aluno deve, na sua cópia, marcar as palavras exatamente iguais às palavras do Português e marcar as palavras parecidas com as palavras do Português.

TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

A tarefa de leitura e tradução é para o aluno fazer a leitura e a tradução livre do texto. No momento da leitura e tradução, marquem as palavras que vocês não conseguiram entender. Essas palavras deverão ir para o vocabulário do aluno. Isso será parte da tarefa montar vocabulário.

TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÃO

Nessa tarefa, os alunos responderão as questões dos textos com base na leitura e tradução que já fizeram.

TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que foram marcadas no momento da leitura e tradução. Na frente dessas palavras, coloquem o seu significado.

TRADUÇÃO LIVRE DO ESPANHOL PARA O PORTUGUÊS**Professor, como eu faço para traduzir um texto?**

Em primeiro tenham calma.

Não se afobem.

O Espanhol é parecido (não igual) com o Português.

Em primeiro lugar, traduzam o título. Ele é uma síntese do texto e trará uma ideia do que estará dentro do texto.

Depois, iniciem lendo pausadamente.

Durante a leitura, vocês encontrarão:

-**palavras exatamente iguais** às palavras do Português e que significam a mesma coisa nas duas línguas (Português e Espanhol);

-**palavras parecidas com o Português** e que significam a mesma coisa nas duas línguas (Português e Espanhol);

-**palavras desconhecidas** que vocês, num primeiro momento, não conseguirão entender.

Mas não se preocupem, na medida do possível, tentem enquadrar as palavras “estranhas” (aquelas que vocês não entendem) no contexto do texto. Muitas vezes, é possível entender o texto sem saber exatamente o significado de algumas palavras.

Não é necessário traduzir os nomes de lugares, de pessoas, de países, de instituições.

**TOME NOTA!**

Não precisamos fazer uma tradução técnica ou uma tradução oficial para acertarmos as questões da prova de Espanhol da banca.

**TEXTO 1 – UN PLAN DE CONTROL TRIBUTARIO PARA
ESTRECHAR EL CERCO AL MOROSO****TEXTO 1 – TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO****Un plan de control tributario para estrechar el cerco al moroso**

Además de la lista de morosos con el fisco, cuya actualización se publicará a partir del próximo 1 de mayo...

TEXTO 1 – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior. Depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) **sejam parecidas** com as palavras do Português.

TEXTO 1 – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO**Un plan de control tributario para estrechar el cerco al moroso**

Además de la lista de morosos con el fisco, cuya actualización se publicará a partir del próximo 1 de mayo, Hacienda ha reforzado los mecanismos para el cobro efectivo de deudas fiscales. En el plan de control tributario para este año se recogen diversas medidas que afectan al área de recaudación.

Sin estos pasos, muchas iniciativas inspectoras pueden quedar en fuegos de artificio. Uno de los objetivos es "la gestión de la deuda pendiente de cobro sobre un mayor número de contribuyentes". Uno de los instrumentos son las derivaciones de responsabilidad (desviación a terceros distintos del deudor principal).

El plan prevé acciones judiciales en los casos en los que se crea oportuno para "combatir las operaciones de vaciamiento patrimonial de especial calado" y los supuestos de insolvencia punible.

También se agilizará la gestión recaudatoria cuando existen indicios de delito fiscal (defraudar más de 120.000 euros de cuota) y de contrabando. Para ello se aprovechan las posibilidades que ofrece la reforma de la ley general tributaria.

En esta línea destacan las medidas cautelares dirigidas a afianzar el cobro de las deudas, así como "las investigaciones de movimientos financieros y la gestión, tanto de las deudas en fase de embargo, como aquellas afectadas por procesos concursales". En todo caso, está previsto compatibilizar este objetivo con la viabilidad de las empresas.

Fonte: El Periódico – Espanha – (adaptado)

TEXTO 1 – TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÃO



Questão criada
pelos professores
deste curso.

En el texto, la palabra "moroso" significa:

- a) la persona que paga a tiempo.
- b) la falta de puntualidad.
- c) el pago en efectivo.
- d) llegar tarde a una cita.
- e) no tener dinero.

TEXTO 1 – TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 1 – TRADUÇÃO LIVRE

Un plan de control tributario para estrechar el cerco al moroso

Um plano de controle tributário para estreitar o cerco ao moroso



Moroso = aquele que atua com lentidão, inadimplente.

Además de la lista de morosos con el fisco, cuya actualización se publicará a partir del próximo 1 de mayo, Hacienda ha reforzado los mecanismos para el cobro efectivo de deudas fiscales. En el plan de control tributario para este año se recogen diversas medidas que afectan al área de recaudación.

Além da lista de morosos (inadimplentes) com o fisco, cuja atualização publicar-se-á a partir do próximo dia 1 de maio, a Fazenda há reforçado os mecanismos para a cobrança efetiva de dívidas fiscais. No plano de controle tributário para este ano se reúnem diversas medidas que afetam a área de arrecadação.



Recoger = reunir, juntar, recolher, pegar.

Sin estos pasos, muchas iniciativas inspectoras pueden quedar en fuegos de artificio. Uno de los objetivos es "la gestión de la deuda pendiente de cobro sobre un mayor número de contribuyentes". Uno de los instrumentos son las derivaciones de responsabilidad (desviación a terceros distintos del deudor principal).

Sem estes passos, muitas iniciativas de inspeção podem acabar em fogos de artifício. Um dos objetivos é "a gestão da dívida pendente de cobrança sobre um maior número de contribuintes". Um dos instrumentos são as derivações de responsabilidade (desvio para terceiros distintos do devedor principal).



Sin = sem.

sí = sim.

Quedar en fuegos de artificio = acabar em nada, ter pouca eficiência.

El plan prevé acciones judiciales en los casos en los que se crea oportuno para "combatir las operaciones de vaciamiento patrimonial de especial calado" y los supuestos de insolvencia punible.

O plano prevê ações judiciais nos casos nas quais se acredita oportuno para "combater as operações de esvaziamento patrimonial de especial calado" e as hipóteses de insolvência criminal.



Supuesto = suposto, hipótese, suposição.

Insolvencia punible = insolvência criminal.

Especial calado = tamanha importância.

También se agilizará la gestión recaudatoria cuando existen indicios de delito fiscal (defraudar más de 120.000 euros de cuota) y de contrabando. Para ello se aprovechan las posibilidades que ofrece la reforma de la ley general tributaria.

Também se agilizará a gestão arrecadatória quando existirem indícios de delito fiscal (fraudar mais de 120.000 euros de quota) e de contrabando. Para isso se aproveitam as possibilidades que oferece a reforma da lei geral tributária.

En esta línea destacan las medidas cautelares dirigidas a afianzar el cobro de las deudas, así como "las investigaciones de movimientos financieros y la gestión, tanto de las deudas en fase de embargo, como aquellas afectadas por procesos concursales". En todo caso, está previsto compatibilizar este objetivo con la viabilidad de las empresas.

Nesta linha se destacam as medidas cautelares dirigidas para afiançar a cobrança das dívidas, assim como "as investigações de movimentos financeiros e a gestão, tanto das dívidas em fase de embargo, como aquelas afetadas por processos falimentares". Em todo o caso, está previsto compatibilizar este objetivo com a viabilidade das empresas.



Concursar = concursar, decretar falência.

TEXTO 1 – COMENTÁRIOS DA QUESTÃO

En el texto, la palabra "moroso" significa:

- a) la persona que paga a tiempo.
- b) la falta de puntualidad.
- c) el pago en efectivo.
- d) llegar tarde a una cita.
- e) no tener dinero.



Comentários
dos
professores

A questão quer saber o significado da palavra *moroso*. Vamos ver o que diz cada alternativa.

A alternativa **A** afirma que a palavra *moroso* significa: **a pessoa que paga em dia**. Isso está errado. Vocês acreditam que haveria um plano de controle tributário para quem paga em dia?

A alternativa **B** afirma que a palavra *moroso* significa: **a falta de pontualidade**. Exato. Esse é o sentido que a palavra *moroso* tem no texto. Está se fazendo um controle tributário para cercar quem não é pontual com o pagamento de suas dívidas fiscais.

A alternativa **C** afirma que a palavra *moroso* significa: **o pagamento em dinheiro ou o pagamento à vista**. Isso está errado. Não se faz um plano de controle tributário para quem paga em dinheiro ou à vista. Guardem o significado da expressão *pago en efectivo*. Ela aparece em vários textos tributários e econômicos.

A alternativa **D** afirma que a palavra *moroso* significa: **chegar atrasado em um encontro**. A palavra *cita* significa: entrevista, encontro, reunião, audiência, citação. A alternativa até fala de atraso, mas fala de atraso para um encontro. O texto fala de atraso de pagamento.

A alternativa **E** afirma que a palavra *moroso* significa: **não ter dinheiro**. Uma pessoa pode até não pagar suas dívidas fiscais por falta de dinheiro, mas não é esse o sentido da palavra *moroso*.



GABARITO

A alternativa correta é a letra **B**.

INDO MAIS
FUNDO!

Pessoal, vamos aproveitar este texto para falar de algo importante para o entendimento de um texto em Espanhol. No Português, usa-se muito a contração ou a combinação de algumas palavras. Isso acontece quando juntamos uma preposição com palavras de outras classes gramaticais. Vamos a exemplos:

À = preposição **A** + artigo **A**

AO = preposição **A** + artigo **O**

DO = preposição **DE** + artigo **O**

DELA = preposição **DE** + pronome **ELA**

DISSO = preposição **DE** + pronome **ISSO**

No Espanhol, isso já não acontece. Como já vimos, em Espanhol temos apenas duas contrações. Vejam:

Preposição	+	Artigo	=	Contração do Artigo
A	+	EL	=	AL
DE	+	EL	=	DEL

Então, quando estivermos treinando leitura e tradução, aparecerão nos textos palavras "separadas" que, a princípio, parecerá estranho para nós. No entanto, com o treinamento vamos nos acostumar com elas.

Adiante, vamos trazer o texto 1 novamente para vocês verificarem que no Espanhol temos realmente apenas duas contrações:

TEXTO 1 – COM MARCAÇÕES EM RELAÇÃO À CONTRAÇÃO

Además **de la** lista de morosos con el fisco, cuya actualización se publicará a partir **del** próximo 1 de mayo, Hacienda ha reforzado los mecanismos para el cobro efectivo de deudas fiscales. **En el** plan de control tributario para este año se recogen diversas medidas que afectan **al** área de recaudación.

ESPAÑOL	PORTUGUÊS
<i>de la</i>	da
<i>del</i>	do
<i>en el</i>	no
<i>al</i>	ao

Sin estos pasos, muchas iniciativas inspectoras pueden quedar en fuegos de artificio. Uno **de los** objetivos es "la gestión **de la** deuda pendiente de cobro sobre un mayor número de contribuyentes". Uno **de los** instrumentos son las derivaciones de responsabilidad (desviación a terceros distintos **del** deudor principal).

ESPAÑOL	PORTUGUÊS
<i>de los</i>	dos
<i>de la</i>	da
<i>del</i>	do

El plan prevé acciones judiciales **en los** casos **en los** que se crea oportuno para "combatir las operaciones de vaciamiento patrimonial de especial calado" y los supuestos de insolvencia punible.

ESPAÑOL	PORTUGUÊS
<i>en los</i>	nos

También se agilizará la gestión recaudatoria cuando existen indicios de delito fiscal (defraudar más de 120.000 euros de cuota) y de contrabando. Para ello se aprovechan las posibilidades que ofrece la reforma **de la** ley general tributaria.

ESPAÑOL	PORTUGUÊS
<i>de la</i>	da

En esta línea destacan las medidas cautelares dirigidas a afianzar el cobro de las deudas, así como "las investigaciones de movimientos financieros y la gestión, tanto **de las** deudas en fase de embargo, como aquellas afectadas por procesos concursales". En todo caso, está previsto compatibilizar este objetivo con la viabilidad **de las** empresas.

ESPAÑOL	PORTUGUÊS
<i>en esta</i>	nesta
<i>de las</i>	das

Guardem os exemplos que seguem. Eles serão importantes para o trabalho de leitura e tradução.

ESPAÑOL	PORTUGUÊS
<i>a la</i>	à
<i>al</i>	ao
<i>a las</i>	às
<i>a los</i>	aos
<i>de la</i>	da
<i>del</i>	do
<i>de las</i>	das
<i>de los</i>	dos
<i>en la</i>	na
<i>en el</i>	no
<i>en las</i>	nas
<i>en los</i>	nos
<i>por la</i>	pela
<i>por el</i>	pelo
<i>por las</i>	pelas
<i>por los</i>	pelos
<i>en esta</i>	nesta
<i>en este</i>	neste
<i>en esto</i>	nisto

TEXTO 2 – CONCEPTO DE DEMOCRACIA**TEXTO 2 - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO**

El concepto conocido en español como democracia tiene sus bases en el antiguo griego y se forma al combinar los vocablos demos (que se traduce como "pueblo") y kratós (que puede entenderse como "poder" y "gobierno").

TEXTO 2 - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior. Depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) **sejam parecidas** com as palavras do Português.

TEXTO 2 - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO**Concepto de Democracia**

El concepto conocido en español como democracia tiene sus bases en el antiguo griego y se forma al combinar los vocablos demos (que se traduce como "pueblo") y kratós (que puede entenderse como "poder" y "gobierno"). La noción comenzó a ser empleada en el siglo V A.C., en Atenas.

En la actualidad, se entiende que la democracia es un sistema que permite organizar un conjunto de individuos, en el cual el poder no radica en una sola persona sino que se distribuye entre todos los ciudadanos. Por lo tanto, las decisiones se toman según la opinión de la mayoría.

También se entiende como democracia al conjunto de reglas que determinan la conducta para una convivencia ordenada política y socialmente. Se podría decir que se trata de un estilo de vida cuyas bases se encuentran en el respeto a la dignidad humana, a la libertad y a los derechos de todos y cada uno de los miembros.

En la práctica, la democracia es una modalidad de gobierno y de organización de un Estado. Por medio de mecanismos de participación directa o indirecta, el pueblo selecciona a sus representantes. Se dice que la democracia constituye una opción de alcance social donde para la Ley todos los ciudadanos gozan de libertad y poseen los mismos

derechos, y las relaciones sociales se establecen de acuerdo a mecanismos contractuales.

Las clasificaciones de gobierno impulsadas por Platón y Aristóteles aún perduran en su esencia. Mientras que la monarquía es el gobierno que se concentra en una única persona, la democracia es el gobierno "de la multitud" (Platón) o "de la mayoría" (Aristóteles).

Existen varios tipos de democracias. Cuando las decisiones son adoptadas en forma directa por el pueblo, se habla de democracia directa o pura; una democracia indirecta o representativa hace referencia al sistema donde las decisiones son tomadas por aquellas personas a los que el pueblo reconoce como sus representantes legítimos, los cuales son elegidos a través de un sufragio por todos los ciudadanos; y estamos frente a una democracia participativa cuando el modelo político permite que los ciudadanos se organicen para ejercer influencia directa sobre las decisiones públicas.

La forma más común en la que se ejerce la democracia hoy en día es en sistemas representativos, los cuales pueden ser: presidencialistas (con un poder ejecutivo con una cabeza bien definida, como es el caso de las repúblicas con el presidente, al cual lo ayudan los ministros y secretarios), parlamentarios (un grupo de personas forman el parlamento en torno al cual giran las acciones de gobierno. Existe un presidente pero tiene poderes restringidos) y sistemas de colegiados (una combinación entre sistemas parlamentarios y presidencialistas, donde al poder ejecutivo lo integran varias personas escogidas por el parlamento, las cuales van turnándose el cargo de presidentes).

Algunos conceptos importantes al hablar de democracia son el referendun (derecho del pueblo a rechazar o aprobar las disposiciones de los legislativos), plebiscito (votación en la que el pueblo responde a una propuesta hecha por el gobierno sobre temas del estado de interés fundamental: cambio de forma política, asuntos internacionales como problemas de fronteras, etc), iniciativa popular (el pueblo presenta al gobierno una proposición sobre proyectos de leyes o temas de incumbencia política o ciudadana), recall o revocatoria (el pueblo puede anular decisiones del gobierno a través del voto popular y tiene derecho a apartar a determinados funcionarios si no desempeñaran bien su labor), y jurados (el pueblo integra los llamados jurados populares para colaborar con el poder judicial).

¿Es posible construir una democracia real?

Para que exista una democracia real, de cualquiera de los tipos antes mencionados es necesario que se cumplan ciertas leyes: soberanía popular, libertad e igualdad. Las tres palabras que definen

este estilo de vida representado por un gobierno escogido por los ciudadanos.

La soberanía popular asegura que todos los ciudadanos como seres humanos inteligentes y libres tienen derechos y pueden responder obedientemente ante los órganos instituidos en común acuerdo con el resto de los ciudadanos. Cabe señalar que la palabra soberano deriva del término del latín que significa el que se encuentra sobre todos los demás.

La libertad en un Estado democrático es de tipo jurídica e individual. La primera, se refiere al derecho del ser humano para obrar por sí mismo con total derecho a decidir por sobre sus actos, siempre y cuando su deseo no vaya en contra de las leyes (las cuales han sido aceptadas por el pueblo de forma unánime). Por su parte, la libertad individual se refiere a la esencia de seres inteligentes y libres que todo ciudadano posee desde el preciso instante de su nacimiento.

La igualdad que propone la democracia, asegura que todos los ciudadanos deben tener las mismas oportunidades y los mismos deberes frente a la ley (igualdad jurídica).

Para cerrar esta definición, cabe señalar que democracia no es antónimo de régimen tirano (dictadura), como suele creerse, sino de aristocracia. La aristocracia es una estructura política y social de tipo vertical, donde cada ciudadano recibe una cantidad de derechos y obligaciones en función del estatus social que tenga. Una democracia tiene una estructura horizontal porque el pueblo tiene el poder, aunque a simple vista sea gobernado por una persona política.

Desgraciadamente, la democracia continúa siendo un bienpreciado difícil de alcanzar. Es difícil encontrar una democracia que en verdad funcione, principalmente por la falta de información y de desinterés del pueblo, que se amolda a las leyes y termina cediendo sus derechos al grupo político de turno, el cual en su ambición de poder y dinero, deja a un costado palabras como plebiscito o revocatoria y toma las decisiones como si dirigiera una monarquía o un gobierno aristocrático. Puede que la democracia no sea la forma de gobierno ideal, si se amolda a un sistema económico liberal como el que nos rige, pero posiblemente podría ser mucho más recomendable si existiera de forma real y no simplemente como una teoría que parece nunca ponerse en práctica.

Fonte: <http://definicion.de/democracia/#ixzz44EfcUzgb>

TEXTO 2- TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES

Questão criada
pelos professores
deste curso.

Lea las declaraciones que siguen. Marcar: "C" (cierto); "F" (falsa):

() Desde hace mucho tiempo, se entiende que la democracia es un sistema que permite organizar un conjunto de individuos.

() Democracia es el conjunto de reglas que determinan la conducta para una convivencia ordenada política y socialmente.

() La aristocracia es una estructura política y social de tipo vertical, donde cada ciudadano recibe una cantidad de derechos y obligaciones en función del estatus social que tenga.

Ahora, seleccione la alternativa correcta.

- a) C-C-C
- b) F-C-C
- c) F-C-F
- d) C-C-F
- e) F-F-F

TEXTO 2 - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 2 - TRADUÇÃO LIVRE**Concepto de Democracia****Conceito de Democracia**

El concepto conocido en español como democracia tiene sus bases en el antiguo griego y se forma al combinar los vocablos *demos* (que se traduce como "pueblo") y *kratós* (que puede entenderse como "poder" y "gobierno"). La noción comenzó a ser empleada en el siglo V A.C., en Atenas.

O conceito conhecido em Espanhol como democracia tem suas bases no antigo grego e se forma ao combinar os vocabulários *demos* (que se traduz como "povo") e *kratós* (que pode se entender como "poder" e "governo"). A noção começou a ser empregada no século V A.C., em Atenas.

En la actualidad, se entiende que la democracia es un sistema que permite organizar un conjunto de individuos, en el cual el poder no radica en una sola persona sino que se distribuye entre todos los ciudadanos. Por lo tanto, las decisiones se toman según la opinión de la mayoría.

Na atualidade, se entende que a democracia é um sistema que permite organizar um conjunto de indivíduos, no qual o poder não repousa em uma pessoa somente, mas sim que se distribui entre todos os cidadãos. Portanto, as decisões se tomam segundo a opinião da maioria.

También se entiende como democracia al conjunto de reglas que determinan la conducta para una convivencia ordenada política y socialmente. Se podría decir que se trata de un estilo de vida cuyas bases se encuentran en el respeto a la dignidad humana, a la libertad y a los derechos de todos y cada uno de los miembros.

Também se entende como democracia o conjunto de regras que determinam a conduta para uma convivência ordenada política e socialmente. Poder-se-ia dizer que se trata de um estilo de vida cujas bases se encontram no respeito à dignidade humana, à liberdade e aos direitos de todos e cada um dos membros.

En la práctica, la democracia es una modalidad de gobierno y de organización de un Estado. Por medio de mecanismos de participación directa o indirecta, el pueblo selecciona a sus representantes. Se dice que la democracia constituye una opción de alcance social donde para la Ley todos los ciudadanos gozan de libertad y poseen los mismos derechos, y las relaciones sociales se establecen de acuerdo a mecanismos contractuales.

Na prática, a democracia é uma modalidade de governo e de organização de um Estado. Por meio de mecanismos de participação direta ou indireta, o povo seleciona seus representantes. Diz-se que a democracia constitui uma opção de alcance social onde para a Lei todos os cidadãos gozam de liberdade e possuem os mesmos direitos, e as relações sociais se estabelecem de acordo com mecanismos contratuais.

Las clasificaciones de gobierno impulsadas por Platón y Aristóteles aún perduran en su esencia. Mientras que la monarquía es el gobierno que se concentra en una única persona, la democracia es el gobierno "de la multitud" (Platón) o "de la mayoría" (Aristóteles).

As classificações de governo impulsionadas por Platão e Aristóteles ainda perduram em sua essência. Enquanto que a monarquia é o governo que se concentra em uma única pessoa, a democracia é o governo "da multidão" (Platão) ou "da maioria" (Aristóteles).

Existen varios tipos de democracias. Cuando las decisiones son adoptadas en forma directa por el pueblo, se habla de democracia directa o pura; una democracia indirecta o representativa hace referencia al sistema donde las decisiones son tomadas por aquellas personas a los que el pueblo reconoce como sus representantes legítimos, los cuales son elegidos a través de un sufragio por todos los ciudadanos; y estamos frente a una democracia participativa cuando el modelo político permite que los ciudadanos se organicen para ejercer influencia directa sobre las decisiones públicas.

Existem vários tipos de democracias. Quando as decisões são adotadas de forma direta pelo povo, fala-se de democracia direta ou pura; uma democracia indireta ou representativa faz referência ao sistema onde as decisões são tomadas por aquelas pessoas às quais o povo reconhece como seus representantes legítimos, os quais são eleitos por meio de um sufrágio por todos os cidadãos; e estamos frente a uma democracia participativa quando o modelo político permite que os cidadãos se organizem para exercer influência direta sobre as decisões públicas.

La forma más común en la que se ejerce la democracia hoy en día es en sistemas representativos, los cuales pueden ser: presidencialistas (con un poder ejecutivo con una cabeza bien definida, como es el caso de las repúblicas con el presidente, al cual lo ayudan los ministros y secretarios), parlamentarios (un grupo de personas forman el parlamento en torno al cual giran las acciones de gobierno. Existe un presidente pero tiene poderes restringidos) y sistemas de colegiados (una combinación entre sistemas parlamentarios y presidencialistas, donde al poder ejecutivo lo integran varias personas escogidas por el parlamento, las cuales van turnándose el cargo de presidentes).

A forma mais comum na qual se exerce a democracia hoje em dia é em sistemas representativos, os quais podem ser: presidencialistas (com um poder executivo com uma cabeça bem definida, como é o caso das repúblicas com o presidente, o qual o ajudam os ministros e secretários), parlamentares (um grupo de pessoas formam o parlamento em torno do qual giram as ações de governo. Existe um presidente, porém tem poderes restritos) e sistema de colegiados (uma combinação entre sistemas parlamentares e presidencialistas, onde o poder executivo é integrado por várias pessoas escolhidas pelo parlamento, as quais vão se revezando no cargo de presidente).

Algunos conceptos importantes al hablar de democracia son el referendium (derecho del pueblo a rechazar o aprobar las disposiciones de los legislativos), plebiscito (votación en la que el pueblo responde a una propuesta hecha por el gobierno sobre temas del estado de interés fundamental: cambio de forma política, asuntos internacionales como problemas de fronteras, etc), iniciativa popular (el pueblo presenta al gobierno una proposición sobre proyectos de leyes o temas de incumbencia política o ciudadana), recall o revocatoria (el pueblo puede anular decisiones del gobierno a través del voto popular y tiene derecho a apartar a determinados funcionarios si no desempeñaran bien su labor), y jurados (el pueblo integra los llamados jurados populares para colaborar con el poder judicial).

Alguns conceitos importantes ao falar de democracia são o referendo (direito do povo de rejeitar ou aprovar as disposições dos legislativos), plebiscito (votação na qual o povo responde a uma proposta feita pelo governo sobre temas do estado de interesse fundamental: mudança da forma política, assuntos internacionais como problemas de fronteiras, etc), iniciativa popular (o povo apresenta ao governo uma proposição sobre projetos de leis ou temas de

incumbência política ou cidadã), *recall* ou revogação (o povo pode anular decisões de governo por meio do voto popular e tem direito de afastar determinados funcionários se não desempenharem bem seu trabalho), e júris (o povo integra os chamados júris populares para colaborar com o poder judicial).

¿Es posible construir una democracia real?

É possível construir uma democracia real?

Para que exista una democracia real, de cualquiera de los tipos antes mencionados es necesario que se cumplan ciertas leyes: soberanía popular, libertad e igualdad. Las tres palabras que definen este estilo de vida representado por un gobierno escogido por los ciudadanos.

Para que exista uma democracia real, de qualquer dos tipos antes mencionados é necessário que se cumpram certas leis: soberania popular, liberdade e igualdade. As três palavras que definem este estilo de vida representado por um governo escolhido pelos cidadãos.

La soberanía popular asegura que todos los ciudadanos como seres humanos inteligentes y libres tienen derechos y pueden responder obedientemente ante los órganos instituidos en común acuerdo con el resto de los ciudadanos. Cabe señalar que la palabra soberano deriva del término del latín que significa el que se encuentra sobre todos los demás.

A soberania popular assegura que todos os cidadãos como seres humanos inteligentes e livres têm direitos e podem responder obedientemente diante de órgãos instituídos em comum acordo com o resto dos cidadãos. Cabe assinalar que a palavra soberano deriva do termo do latim que significa o que se encontra sobre todos os demais.

La libertad en un Estado democrático es de tipo jurídica e individual. La primera, se refiere al derecho del ser humano para obrar por sí mismo con total derecho a decidir por sobre sus actos, siempre y cuando su deseo no vaya en contra de las leyes (las cuales han sido aceptadas por el pueblo de forma unánime). Por su parte, la libertad individual se refiere a la esencia de seres inteligentes y libres que todo ciudadano posee desde el preciso instante de su nacimiento.

A liberdade em um Estado democrático é do tipo jurídica e individual. A primeira, se refere ao direito do ser humano para agir por si mesmo com total direito para decidir sobre seus atos, sempre e quando seu desejo não vá de encontro às leis (as quais não são aceitas pelo povo de forma unânime). Por sua vez, a liberdade individual se refere à essência de seres inteligentes e livres que todo cidadão possui desde o preciso instante de seu nascimento.

La igualdad que propone la democracia, asegura que todos los ciudadanos deben tener las mismas oportunidades y los mismos deberes frente a la ley (igualdad jurídica).

A igualdade que propõe a democracia, assegura que todos os cidadãos devem ter as mesmas oportunidades e os mesmos deveres frente à lei (igualdade jurídica).

Para cerrar esta definición, cabe señalar que democracia no es antónimo de régimen tirano (dictadura), como suele creerse, sino de aristocracia. La aristocracia es una estructura política y social de tipo vertical, donde cada ciudadano recibe una cantidad de derechos y obligaciones en función del estatus social que tenga. Una democracia tiene una estructura horizontal porque el pueblo tiene el poder, aunque a simple vista sea gobernado por una persona política.

Para fechar esta definição, cabe assinalar que democracia não é antônimo de regime tirano (ditadura), como costumam se acreditar, mais sim de aristocracia. A aristocracia é uma estrutura política e social do tipo vertical, onde cada cidadão recebe uma quantidade de direitos e obrigações em função do status social que tenha. Uma democracia tem uma estrutura horizontal porque o povo tem o poder, embora numa visão simples seja governado por uma pessoa política.

Desgraciadamente, la democracia continúa siendo un bien preciado difícil de alcanzar. Es difícil encontrar una democracia que en verdad funcione, principalmente por la falta de información y de desinterés del pueblo, que se amolda a las leyes y termina cediendo sus derechos al grupo político de turno, el cual en su ambición de poder y dinero, deja a un costado palabras como plebiscito o revocatoria y toma las decisiones como si dirigiera una monarquía o un gobierno aristocrático. Puede que la democracia no sea la forma de gobierno ideal, si se amolda a un sistema económico liberal como el que nos rige, pero posiblemente podría ser mucho más recomendable si existiera de forma real y no simplemente como una teoría que parece nunca ponerse en práctica.

Desgraçadamente, a democracia continua sendo um bem precioso difícil de alcançar. É difícil encontrar uma democracia que na verdade funcione, principalmente pela falta de informação e do desinteresse do povo, que se amolda às leis e termina cedendo seus direitos ao grupo político da vez, o qual em sua ambição de poder e dinheiro, deixa de lado palavras como plebiscito ou revogação e toma as decisões como se dirigisse uma monarquia ou um governo aristocrático. Talvez a democracia não seja a forma de governo ideal, quando se amolda a um sistema econômico liberal como o que nos rege, porém possivelmente poderia ser muito mais recomendável se existisse de forma real e não simplesmente como uma teoria que parece nunca se colocar em prática.

TEXTO 2 – COMENTÁRIOS DA QUESTÃO

Lea las declaraciones que siguen. Marcar: "C" (cierto); "F" (falsa):

- () Desde hace mucho tiempo, se entiende que la democracia es un sistema que permite organizar un conjunto de individuos.
- () Democracia es el conjunto de reglas que determinan la conducta para una convivencia ordenada política y socialmente.
- () La aristocracia es una estructura política y social de tipo vertical, donde cada ciudadano recibe una cantidad de derechos y obligaciones en función del estatus social que tenga.

Ahora, seleccione la alternativa correcta.

- a) C-C-C
b) F-C-C
c) F-C-F
d) C-C-F
e) F-F-F



Comentários
dos
professores

A questão apresenta três declarações. Temos que marcar se essas declarações são certas ou falsas. Vamos verificar o que diz cada declaração.

A **primeira declaração** afirma que, desde há muito tempo, se entende que a democracia é um sistema que permite organizar um conjunto de indivíduos. Não é bem isso o que diz o início do segundo parágrafo do texto.

Vejam:

En la actualidad, se entiende que la democracia es un sistema que permite organizar un conjunto de individuos,...

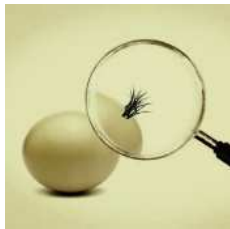
O texto fala "na atualidade", ou seja, nos dias de hoje. Já a declaração fala em "desde a muito tempo", ou seja, algo do passado.

A primeira declaração é falsa.

A **segunda declaração** afirma que democracia é o conjunto de regras que determinam a conduta para uma convivência ordenada política e socialmente. Essa afirmação vai ao encontro do terceiro parágrafo do texto.

A segunda declaração está certa.

A **terceira declaração** afirma que a aristocracia é uma estrutura política e social do tipo vertical, onde cada cidadão recebe uma quantidade de direitos e obrigações em função do status social que tenha.



Ficaram procurando pelo em ovo? Perderam tempo. Essa afirmação é cópia da definição que está no penúltimo parágrafo do texto. Às vezes, as afirmações ou alternativas da questão são cópias exatas do que está no texto.

A terceira declaração está certa.



GABARITO

A alternativa correta é a letra **B**.

PALAVRAS FINAIS



Esperamos que vocês tenham gostado desta aula demonstrativa.

O nosso curso é elaborado pensando no aluno. Cada aula é para ser estudada com calma e é montada para que o aluno tenha um contato diário com a língua espanhola. Não recomendamos que o aluno pegue um PDF e o estude de uma só vez.

Aguardamos vocês em nosso curso.

Abrços.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice

ESSA LEI TODO MUNDO CONHECE: PIRATARIA É CRIME.

Mas é sempre bom revisar o porquê e como você pode ser prejudicado com essa prática.



1 Professor investe seu tempo para elaborar os cursos e o site os coloca à venda.



2 Pirata divulga ilicitamente (grupos de rateio), utilizando-se do anonimato, nomes falsos ou laranjas (geralmente o pirata se anuncia como formador de "grupos solidários" de rateio que não visam lucro).



3 Pirata cria alunos fake praticando falsidade ideológica, comprando cursos do site em nome de pessoas aleatórias (usando nome, CPF, endereço e telefone de terceiros sem autorização).



4 Pirata compra, muitas vezes, clonando cartões de crédito (por vezes o sistema anti-fraude não consegue identificar o golpe a tempo).



5 Pirata fere os Termos de Uso, adultera as aulas e retira a identificação dos arquivos PDF (justamente porque a atividade é ilegal e ele não quer que seus fakes sejam identificados).



6 Pirata revende as aulas protegidas por direitos autorais, praticando concorrência desleal e em flagrante desrespeito à Lei de Direitos Autorais (Lei 9.610/98).



7 Concurseiro(a) desinformado participa de rateio, achando que nada disso está acontecendo e esperando se tornar servidor público para exigir o cumprimento das leis.



8 O professor que elaborou o curso não ganha nada, o site não recebe nada, e a pessoa que praticou todos os ilícitos anteriores (pirata) fica com o lucro.



Deixando de lado esse mar de sujeira, aproveitamos para agradecer a todos que adquirem os cursos honestamente e permitem que o site continue existindo.